



## A legtöbbet idézett álmom

2013 október 10. Flag

### Szöveg méret

Mentés

- 
- 
- 

- [0](#)

Még nincs értékelve

Mérték

Amerikában a leggyakrabban idézett, s a világban talán a legismertebb – ezzel persze közhellyé is vált – amerikai mondat ötven évvel ezelőtt, 1963. augusztus 28-án hangzott el.

„I have a dream...” Van egy álmom... - kezdte el Washingtonban beszédét Martin Luther King.

---

A folytatás magyarra fordítva így hangzik:

„Van egy álmom: egy napon felkel majd ez a nemzet, és megéli, mit jelent valójában az, ami a hitvallásában áll: >> Számunkra ezek az igazságok nyilvánvalóak; minden ember egyenlőnek lett teremtve.<<



*Van egy álmom: egy napon Georgia vörösl? dombjain a hajdani rabszolgatartók fiai le tudnka ülni a testvériség asztala mellé.*

*Van egy álmom: hogy egy napon még Mississippi állam is, amely ma az igazságtalanság és ez az elnyomás forrásától szenved? sivatag, a szabadság és a jog oázisává fog változni...*

*Van egy álmom: hogy négy kicsi gyermekem egy napon olyan nemzet tagja lesz, ahol nem a b?rszín?k, hanem jellemük alapján ítélik meg ?ket.”*

A híres beszédet a washingtoni Mallon, a Lincoln-emlékm? el?tt 250-300 ezerre becsült, s korántsem csak feketékb?l álló tömeg hallgatta végig. A Washingtoni Menetelés a Munkáért és a Szabadságért elnevezés? rendezvény egyik f? szervez?je is King volt, de részt vett benne az Egyesült Államok valamennyi jelent?s, er?szakmentes polgári engedetlenséget hirdet? szervezete, célja a demonstráció volt az iskolai és munkahelyi faji diszkrimináció törvényi betiltásáért, továbbá tiltakozás a rend?ri er?szak ellen, és a polgári egyenl?séget biztosító törvények meghozatalának követelése. Az id?pont és a színhely önmagában is demonstratív volt: Abraham Lincoln száz évvel korábban, 1863. január 1-én kiadott nyilatkozatára utalt, amely az Egyesült Államokban megszüntette a rabszolgaságot.

A washingtoni békemenet közvetlen el?zménye, hogy 1963 elejére igen magasra csaptak az évtized elejét?l állandósult tiltakozási hullám. A déli államok többségében általánossá vált a csak a fehérek számára fenntartott éttermek és tömegközlekedési eszközök ül?helyeinek „elfoglalása” s az er?szakszervezetek fellépései elleni tiltakozások. Martin Luther King társaival- mindenekel?tt Fred Shuttelworthszal – leginkább forrongó városban, az

alabamai Birminghamben dolgozta ki a „konfrontáció tervét”, amelynek célja a város szegregációs vezetőségének megtörése és a megkülönböztető rendelkezések visszavonása volt. Az akció április elején kezdődött, s a hatalom válasza brutális volt: a város rasszista seriffje tömegesen állította el a demonstrálókat.

Május 2-án több ezer diák vonult fel a városban, több helyen útsztrájkba kezdtek, erre válaszul a rendőrség körülbelül ezer embert tartóztatott le. Az események híre bejárta a nemzetközi sajtót is, és egyre több helyi fehér kezdett a rasszista seriff és polgármester ellen fordulni. Miután a megmozdulások a szervezők szándékával ellentétesen mind erőszakosabbá váltak, a szervezők is a tüntetések befejezésére hajlottak, másrészt a városi vezetés egy része és a gazdaság több fontos szereplője bejelentette, hogy kész tárgyalni az integráció bevezetéséről, a fekete munkások munkakörülményeinek javításáról és az egyenlő munkabérről.

Válaszul több fehér szélsőséges is hevesen tiltakozott a kompromisszum ellen, s a Ku-Klux-Klan tiltakozó megmozdulást szervezett: dinamitot dobtak King szállására és több feketék lakta épületre is. Ezután megint zavargások törtek ki, amelyeknek Kennedy vetett véget, mikor a városba vezényelte a szövetségi hadsereget, majd 1963. június 11-én bejelentette, hogy hamarosan egy szegregációellenes törvényjavaslatot fog elterjeszteni, amely gyökeresen megváltoztatja az amerikaiak mindennapjait.

A rendezvényt és a beszédet, amely Martin Luther Kinget a történelem legnagyobb szónokai közé emelte, hosszas és éles ellentétekkel vegyes egyeztetés előzte meg mind a fekete szervezetek, mind Kingék és a Kennedy-kormányzat között. A polgárjogi mozgalmak mérsékelt és radikális irányzatai között már a demonstráció formáit tekintve is kibékíthetetlen ellentét volt; több mozgalom el is tiltotta tagjait a részvételtől, a másik legendás vezető, a később ugyancsak merénylet áldozatául esett Malcolm X egyenest „washingtoni komédiának” nevezte a rendezvényt. Kezviták voltak a fekete vezetők és a kormány képviselői között is: a helyzet kényessé vált.

Jhon F. Kennedy szintén szorgalmazta a teljes polgári jogegyenlőséget garantáló törvények létrehozását, de okkal tartott attól, hogy a konfliktusok élesedése a Kongresszusban nem sürgeti, hanem ellenkezőleg, elijeszti a törvényhozókat a faji egyenlőtlenség Rubiconjának átlépéstől. A tét tehát az volt, hogy történjen már végre valami a Capitoliumban, s az a valami előre vigye, ne pedig tovább késleltesse az ügyet. Maga a demonstráció és a beszéd ezt kompromisszumkényszerűen tükrözte: az erőszakmentesség mellett amúgy is elkötelezett Martin Luther King feltehetően a legjobb arányt találta meg a kényszerítő hatású erődemonstráció és a mindenfajta gyűlöletet elutasító etnikai tolerancia között.



**I have a dream that one day**  
the state of Alabama, whose governor's lips are presently dripping with  
the words of interposition and nullification, will be transformed into a situation where little  
black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls and walk  
together as sisters and brothers. I have a dream today. I have a dream that one day every valley shall  
be exalted, every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plain, the crooked  
places will be made straight, and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together.  
This is our hope. This is the faith with which I return to the South. With this faith we will be able to hew out  
of the mountain of despair a stone of hope. With this faith we will be able to work together, to pray together, to  
struggle together, to go to jail together, to stand up for  
freedom together, knowing that we will be free one day.

**never give up hope**

We cannot walk alone. And as we walk, we must make  
the pledge that we shall march ahead. We cannot turn  
back. There are those who are asking the devotees of  
civil rights: "When will you be satisfied?" We can never  
be satisfied as long as our bodies, heavy with the fatigue  
of travel, cannot gain lodging in the motels of the highways  
and the hotels of the cities. We cannot be satisfied as  
long as the Negro's basic mobility is from a smaller ghetto  
to a larger one. We can never be satisfied as long as a Negro  
in Mississippi cannot vote and a Negro in New York believes  
he has nothing for which to vote. No, no, we are not  
satisfied, and we will not be satisfied until justice rolls  
down like waters and righteousness like a mighty stream.

**love is the only way**

In spite of the fact that the law  
of revenge solves no social  
problems, men continue to  
follow its disastrous leading.  
History is cluttered with the  
wreckage of nations and  
individuals that pursued  
this self-defeating path.

**I did not start this boycott**

So we have come to cash this check, a check that will give us  
when we demand the riches of freedom and the security of justice. We have also  
come to this hallowed spot to remind America of the fierce urgency of now.  
There is no time to engage in the luxury of cooling off or to take the tranquilizing  
drugs of gradualism. Now is the time to rise from the dark and desolate valley  
of segregation to the sunlit path of racial justice. Now is the time to open the  
doors of opportunity for all of God's children. Now is the time to lift our nation  
from the quicksands of racial hatred to the solid rock of brotherhood.

**We must face the force of evil with the force of love**

We must forever combat our segregation on the high peaks of dignity and discipline. We must  
never allow our creative protest to degenerate into physical violence. Again and again we must  
rise to the majestic heights of meeting physical force with soul force.

**martin luther king jr.**

The abolition of racial segregation is the foundation of our citizenship.  
The height of justice comes only when the law is applied to every person who stands  
before the law. We must never allow our creative protest to degenerate into physical violence.  
Again and again we must rise to the majestic heights of meeting physical force with soul force.

**I've been to the mountaintop**

The marchers now returning which has engulfed the Negro community must not  
lead us to distrust of all white people, for many of our white brethren, as evidenced  
by their presence here today, have come to realize that their destiny is tied up with  
our destiny and their freedom is inextricably bound to our freedom.

**I HAVE A DREAM**

**Birmingham City Jail**

Go back to Mississippi, go back to Georgia, go back to Louisiana, go back to the slums and ghettos of our  
northern cities, knowing that somehow this situation can and will be  
changed. Let us not wallow in the valley of despair. I say to you today, my  
friends, that in spite of difficulties and frustrations of the moment, I still  
have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream.

This will be the day when all of God's children will be able to sing with a new meaning, "My country, 'tis of thee, sweet  
land of liberty, of thee I sing. Land where my fathers died, land of the pilgrim's pride, from every mountainside, let  
freedom ring." And if America is to be a great nation, this must become true. So let freedom ring from the prodigious  
hills of New Hampshire. Let freedom ring from the mighty mountains of New York. Let freedom ring from the  
heightening of Pennsylvania! Let freedom ring from the snow-capped Rockies of Colorado! Let freedom ring from Stone  
Mountains of Georgia! Let freedom ring from Lookout Mountain of Tennessee! Let freedom ring from every hill and  
every molehill of Mississippi. From every mountainside, let freedom ring.

When we let freedom ring, when we let it ring from every village and every hamlet, from every state and every city, we  
will be able to speed up that day when all of God's children, black men and white men, Jews and Gentiles, Protestants  
and Catholics, will be able to join hands and sing in the words of the old Negro spiritual, "Free at last! Free at last! thank  
God Almighty, we are free at last!"

**politics**

**Martin Luther jr.**

Five score years ago, a great American,  
in whose symbolic shadow we stand signed  
the Emancipation Proclamation. This  
momentous decree came as a great beacon  
light of hope to millions of Negro slaves  
who had been seared in the flames of  
withering injustice. It came as a  
joyous daybreak to end the long night  
of captivity. But one hundred years  
later, we must face the tragic fact  
that the Negro is still not free.

**Strike Towards Freedom**  
nobel price for peace

**Rosa Parks**

I have a vague concept that my four  
little children will one day live in a  
nation where people aren't bothered  
about the color of their skin but might think  
a tad more about the content of their character.

**I see the promised land**

I am not unmindful that some of you have come  
here out of great trials and tribulations. Some of  
you have come from narrow cells. Some of  
you have come from areas where your quest for  
freedom left you battered by the storms of persecution  
and staggered by the winds of police brutality. You  
have been the veterans of creative suffering. Continue  
to work with the faith that unswerving suffering is redemptive.

**hate brings hate**

I have a dream that one day this nation will rise up and live out  
the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident  
that all men are created equal." I have a dream that one day on the  
red hills of Georgia the sons of former slaves and the sons of former  
slaveowners will be able to sit down together at a table of brotherhood.  
I have a dream that one day even the state of Mississippi, a desert state,  
sweltering with the heat of injustice and oppression, will be transformed  
into an oasis of freedom and justice. I have a dream that my four children  
will one day live in a nation where they will not be judged by the color of  
their skin but by the content of their character. I have a dream today.

Az álom – tragikus személyes sorsa ellenére – nagyrészt valóra vált 1964. július 2-án a meggyilkolt JFK utóda, Lyndon B. Jhonson aláírta az állampolgári jogok törvényét, egy évre rá megszületett az új választójogi törvény, amelyet követett a feketék és fehérek közötti házasság tilalmának törvényen kívül helyezése.

Martin Luther King mindezt, még megélhette. A merénylet? James Earl Ray golyója 1968. április 4-én oltotta ki életét.

BBC History Magazin

DR. DRÁBIK JÁNOS  
**100 ÉVVEL TRIANON UTÁN**  
DVD A trianoni gyalázaatról tabumentesen



„Egy film amelyet minden  
magyarnak látnia kell”

**Ajánló**

---